

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail and/or email, please send your request via email or fax to the above address/number. On Wednesdays in general, inquiries can be answered in English through *Kōhō-ka*, City Hall. On other days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese if you do not speak Japanese. (Printed on recycled paper.)



## KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN FILING)

Narita Tax Office, ☎0476-28-5151  
**& RESIDENCE TAX FILING for 2017**  
 Shiminzei-ka (City Tax Section), ☎484-6115

*Kakutei Shinkoku* (income tax return filing) is the process of filing the final amount of income tax (national tax) levied on total net income earned in the previous year (January 1 – December 31) and the amount of resulting tax refund, if any. In addition to the national income tax, anyone who lives in Sakura City as of January 1 must pay residence (city and prefectural) taxes to the city hall. Residence taxes consist of two parts: the per-capita part and the income-based part. Basically, the filing of income and residence taxes can be completed at the same time. The below table shows where and when a filing is accepted. At some locations, assistance for completing the return form is provided, and some acceptance periods start earlier than others. For *Kakutei Shinkoku*, one's social security and tax number ('My Number') must be reported and an identification procedure is required. Please make sure to bring your 'My Number confirmation document' and an ID card. Regarding other documents to be submitted with the tax return form, and other details about income tax filing, please refer to the "2017 income tax guide for aliens" at:

<https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/tebiki2017/pdf/43.pdf>

**Assistance by city staff is provided at Chūō Kōminkan, not at City Hall.**

Map of Chūō Kōminkan

Location	Date	Closed	Time	Service
Aeon Hall, 2 <sup>nd</sup> floor in the Aeon Mall Narita (24, Wing Tsuchiya, Narita City)	Feb. 13 – Mar. 15	Sat & Sun	9:00 - 17:00 <small>(Assistance is not available after 16:00)</small>	<b>Assistance</b> with preparation & Acceptance of <b>income and other tax</b> return filings <sup>(1)</sup>
	Sunday special openings on Feb. 18 & 25	—		
Narita Tax Office (1-15, Karabe, Narita City)	Feb. 13 – Mar. 15	Sat & Sun	8:30 - 17:00	Acceptance of <b>income and other tax</b> return filings <sup>(1)</sup> (Please note that <u>no</u> assistance can be provided.)
Chūō Kōminkan, Sakura City <i>Gakushū-Shitsu</i> (3 <sup>rd</sup> floor) <i>Danwa Corner</i> (1 <sup>st</sup> floor)	Feb. 16 – Mar. 15 <small>(Entrance is <u>not</u> permitted before 9:00)</small>	Sat & Sun	9:30 - 15:00	<b>Assistance</b> with preparation <sup>(2)</sup>
			9:30 - 17:00	Acceptance of <b>income/residence tax</b> return filings
Sakura City Hall (Lobby, 2 <sup>nd</sup> floor of main bldg.)	Feb. 16 – Mar. 15	Sat & Sun	9:30 - 17:00	Acceptance of <b>income/residence tax</b> return filings
Sakura City Branch Offices	Feb. 1 – Mar. 15	Sat, Sun & Public Holiday	8:30 - 17:15	Acceptance of <b>residence tax</b> return filings only
Citizens' Service Centers (Sakura & Nishishizu)	Feb. 1 – Mar. 15 <small>(Open on Sat &amp; Sun)</small>	Monday & Public Holiday	9:00 - 17:00	
Off-site Assistance Services	Wada Furusato-kan	Feb. 7	—	<b>Assistance</b> with preparation <sup>(2)</sup> & Acceptance of <b>income/ residence tax</b> return filings
	Yatomi Kōminkan	Feb. 9	—	

- (1) Tax return filings for income tax and other taxes, except for residence tax and inheritance tax. Inheritance tax return filings are accepted only at Narita Tax Office, where consultations about inheritance tax are provided with a reservation.
- (2) The city's assistance is limited to addressing the following matters: ① Filing of a residence tax return ② Filing by salary earners of medical expenses to be deducted from income when calculating tax ③ Filing by pensioners ④ Filing by salary earners who have not completed the year-end adjustment, due to retirement or other reasons

# Who needs to file a tax return?



## INCOME TAX – Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

Anyone in one of the following situations must file an income tax return:

1. The person's total employment income in 2017 was more than 20 million yen
2. Received a salary from only one employer, and the total of various kinds of non-salary income was more than 200,000 yen in 2017
3. Received a salary from two or more employers, and the total amount of "(income not subject to the year-end adjustment) + (various kinds of income, besides salary and/or retirement income)" was more than 200,000 yen in 2017
4. Income tax has not been withheld from the person's monthly salary, and he/she has earned a taxable level of income in 2017
5. The balance of "(total income in 2017) – (income deduction)" = a positive amount\*

\* If the "Income from Public Annuities, etc." was 4 million yen or less and other "Miscellaneous Income" was 200,000 yen or less, a tax return filing is not required. However, this shall not be applied if annuities from overseas are included. Please note that you may receive a tax refund if you do the filing regardless.

Those in either of the following situations **do not need** to file an income tax return:\*\*

1. All income was from a salary, and the year-end adjustment has been made by the employer; or
2. No income was subject to income tax (survivor's pension and unemployment insurance benefits are not taxable).

\*\* Even in this case, a resident tax filing may be required.

Income Tax Return Filing Forms are available at the City Tax Section of City Hall (2<sup>nd</sup> fl. of main bldg., from Feb. 1) and at Chūō Kōminkan (Feb. 16 - Mar. 15). Also, the form can be downloaded from:

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/yoshiki01/shinkokusho/02.htm>

## RESIDENCE TAX – Shiminzei-ka (City Tax Section) of Sakura City Hall, ☎484-6115

Anyone registered as a Sakura citizen as of January 1, 2018 who meets any of the following conditions must file a residence tax return:

1. An unemployed person with business income (e.g. from sales, agriculture, real estate, etc.) less than the minimum income tax filing requirement
2. A salary earner who also had an income of 200,000 yen or less from sources other than salary

However, those who meet any of the following conditions **do not need** to file a residence tax return:

1. Will file or have already filed an income tax return at Narita Tax Office
2. All income was from a salary, and a withholding statement has already been submitted to the City Hall by the employer
3. A dependent family member listed on the tax return form or salary payment report of any other member in the same household

The Residence Tax Return Filing Form is available at the City Tax Section of City Hall, city branch offices (from Feb. 1) and Chūō Kōminkan (Feb. 16 – Mar. 15).

\*The forms have been sent out on Jan. 29 to those who filed their residence tax last year.

## Thank you for Your Kind Cooperation on Snow Removal

Occasional snowfalls can be romantic and beautiful to observe, but when the snow begins to settle, please remember that residents and business owners throughout the city are requested to remove snow from the roads in front of their houses/offices before it freezes.

### Etiquette and things you can do to help

#### • Prevent road icing by clearing snow away

If left on the road, the snow may melt and freeze later, and make the roads very slippery and dangerous.

#### • Be a good neighbor!

Please lend a hand to those who may not be physically able to shovel.



## Volunteer Trash Picker-uppers Wanted in Preparation for the Sakura Asahi Kenkō Marathon

Kenkō Marathon Secretariat, ☎ 485-2929

As part of the preparations for the 37th Sakura Asahi Kenkō Marathon scheduled on March 25, volunteers are wanted **on March 11** for trash removal along the course. Volunteers are requested to come to Iwana Undō Kōen Rikujō Kyōgijō (Iwana Sports Park Athletic Stadium) by 12:30 on this day (to be cancelled in case of rain).

Trash removal tools will be provided by the secretariat. If you would kindly participate in this event, please apply **no later than February 28**.



## Special Openings at Kyū Hotta-Tei, Buke Yashiki & Juntendō Memorial

February 11 (National Holiday)

Bunka-ka (Culture Section), ☎ 484-6192

On February 11 (National Foundation Day), some sections and items usually not viewable by the public will be available for view at the city's three historical facilities: Kyū Hotta-Tei, Buke Yashiki and Sakura Juntendō Memorial.

Also on this day until 15:00, at Kyū-Tajimake of Buke Yashiki, an opportunity to put on *katchū* (samurai armor costumes) is offered to visitors for free.

	Kyū-Hotta-Tei	Buke Yashiki	Juntendō
Admission for :			
Students/Children	¥160	¥100	¥ 50
Others	¥320	¥210	¥100
Open hours (Admission until)	9:30 – 16:30 (16:00)	9:00 – 17:00 (16:30)	9:00 – 17:00 (16:30)

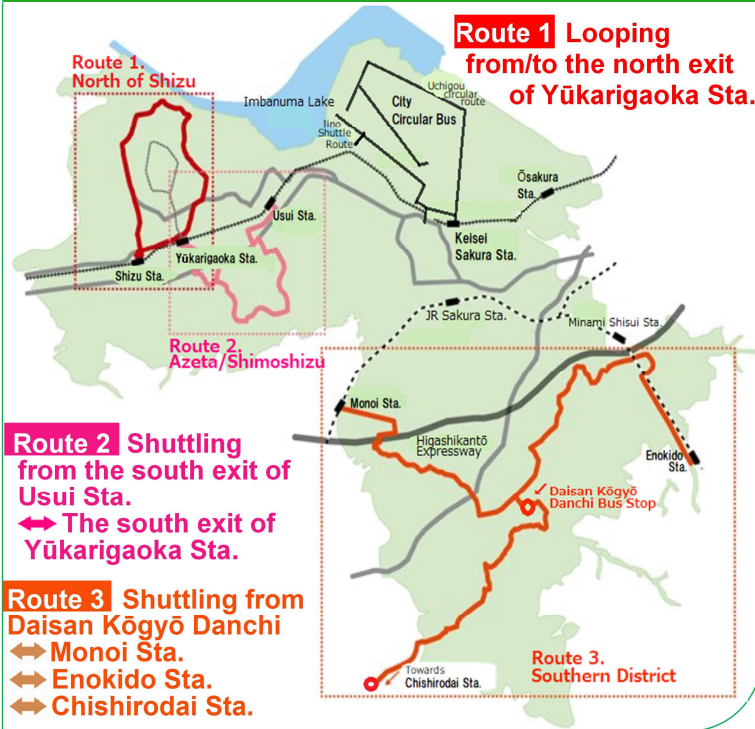


## Start of New Services by the City

① At 7-Eleven You Can Now Get a Copy of the Japanese Newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) *Kōhō-ka* (Public Relations Section), ☎484-6101

From February 1, copies of the city's newsletter *Kōhō Sakura* can be obtained at all the 23 7-Eleven stores in the city. Written in Japanese and issued on the 1<sup>st</sup> and 15<sup>th</sup> of every month, the newsletter is being distributed also at city hall, city branch offices and city facilities, and inserted into home-delivered newspapers. Also, its monthly excerpts written in English, Chinese or Spanish, as well as the original Japanese versions, can be posted individually upon request. For details, please contact *Kōhō-ka*.

② Operation of the Sakura City Community Bus Started on Three New Routes  
Toshi Keikaku-ka, ☎484-6164



## Sakura Castle Town Kimono Walk

Sakura Ichirizuka (10:00 - 16:00 on Wed, Thur, Sat & Sun)  
☎483-3535



### Kimono Rental & Dressing

February 11, 25 & March 3, 4, 11, 17, 21, 24 (10:00 - 15:00.)

Would you enjoy strolling through a castle town wearing a beautiful kimono?

Kimono rental & dressing are available for ¥3,000 (¥2,500 for dressing in one's own kimono; ¥2,000 for children of elementary school age and younger; ¥1,500 per child if two or more children participate as a group).

Participants receive a souvenir photo, free one-day tickets to Kyū-Hotta-tei, Buke Yashiki and Juntendō Memorial (valid that day only), *matcha* green tea and a Japanese treat. You can make a reservation by calling Sakura Ichirizuka, a Japanese-style house on Shinmachi Street, where the dressing service is provided.

### Castle Town Hina Tour

February 10 - March 11

Beautiful sets of traditional *hina* dolls new and old will be displayed at about 40 shops and public facilities along Shinmachi Street. Don't miss it!



## Yatomi Elementary School Invites Pupils from the Entire City

Gakumu-ka ☎484-6219  
Yatomi Elementary School ☎498-0603

Yatomi Elementary School, one of the "Special Category Small Scale School," is accepting transfer pupils from the entire city. The school is promoting fine-tuned personal education for each child in collaboration with the local community. Children who can stay in the school until graduation with guardians who understand and cooperate in the school's education are eligible. Children's commute must be provided by parents or guardians. Inquiries are welcome.



## List of People in Need of Special Assistance in Case of Evacuation

Shakai Fukushi-ka (Social Welfare Section) ☎484-6135 / Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Office) ☎484-6131

In order to provide necessary and effective evacuation support and assistance to people with special needs (such as the elderly, disabled, preschoolers, pregnant women, etc.), the city keeps two kinds of lists of citizens who need special assistance during evacuation:

**List A** (to be used only at the time of disaster), and **List B** (to be used for evacuation planning).

Through visits and interviews with the people listed on **List B**, the city develops evacuation plans and watches over them in normal times. Eligibility is shown in the tables below.

- People shown in **Table ①** are listed on **List A** automatically, and can be listed also on **List B** with the consent of the individual concerned.
- People in **Table ②** can be listed on **both Lists A and B** upon a request from the individual concerned.

### How to make a request

- People who are already listed do not need to make another request.
- Relevant documents will be sent to those who are on **Table ①** in early February. If you receive them and agree to be listed on **List B** but are not listed yet, please sign and send back the enclosed 'letter of consent.'
- If you are eligible and want to be listed on both or either list(s), please contact the section in charge to get an application form.

**Note: Evacuation support based on the lists is not always guaranteed.**

### Table ① People to be listed automatically on List A

People with certification of long-term care need (Levels 3 to 5)  
People with certain levels of various disabilities

### Table ②: People eligible to be listed on List A & B

Elderly people aged 65 years or over who live alone or in an 'aged household', with a need for Level 1 to 2 long-term care but not included in **Table ①**  
Patients with intractable diseases who are certified as critically ill  
Infants before elementary education (upon their parents' request)  
Expectant and nursing mothers  
Foreigners who have difficulty communicating in Japanese  
Others (People for whom none of the above is applicable, but having equivalent need for special assistance in evacuation)

# SAKURA-SHI SAIGAI KYŌSAI (COOPERATIVE INSURANCE) FOR FY 2018

Application period starts on Thursday, February 1

Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Office), ☎ 484-6131



Sakura City sponsors an inexpensive insurance program (*Sakurashi Saigai Kyōsai*) that offers its citizens a certain level of coverage for personal injuries, death, and damage to residential buildings due to fire, lightning strike, gas explosion, storm wind, heavy rain, tornado, flood, etc. (Damage caused by earthquake, snowfall, hailstorm or decrepit condition is not covered; nor is damage to ancillary facilities, electrical appliances or indoor decorations. A head of a household who is registered as a Sakura citizen is eligible to enroll in this cooperative insurance, regardless of nationality.

**PREMIUMS & INSURANCE PERIOD** ¥1,000 per household for the insurance period starting on the latter of the date: a) April 1, 2018; b) the day following the actual application day. The insurance period ends on March 31, 2019.

**INSURANCE AMOUNT** ★ **HOUSE DAMAGE**: The maximum benefit in case of total loss by fire or complete collapse is ¥1.2 million for an owner-occupied house and ¥600,000 for a rented house. Lesser benefits for partial losses.

★ **PERSONAL INJURIES & DEATHS**: The maximum benefit is ¥1.2 million for death. Less for injuries.

Benefits from *Sakurashi Saigai Kyōsai* are paid separately from other insurance policies.

**HOW TO ENROLL** Program leaflets and application forms in Japanese are available at Kiki Kanri-shitsu of the city hall, city branch offices, and Citizens' Service Centers. Application is accepted at any of these offices, but applications by postal mail are not accepted. Please turn in the completed form and pay the premium at the same time. For detailed information, please call *Kiki Kanri-shitsu*.

## HEALTH INFORMATION



Kenkō Kanri Center ☎485-6711		Seibu Hoken Center ☎463-4181		Nambu Hoken Center ☎483-2812	
<b>HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS &amp; CHILDREN</b>				Holiday & Night-time Emergency Medical Services	
<b>Health Checkups</b>		<b>Feb. 2018</b>	<b>Center</b>	<b>Reception</b>	
<b>4-month checkup</b> for children born in September 2017		Tue. 27	Kenkō KC	9:30 – 10:30,	
		Fri. 09	Seibu HC	13:30 – 14:30	
		Mon. 26	Nambu HC	13:30 – 14:30	
<b>8-month checkup</b> for children born in May 2017 ("Mogu-Mogu Class")		Fri. 16	Kenkō KC	13:30 – 13:45	
		Tue. 20	Seibu HC	9:30 – 9:45	
		Mon. 26	Nambu HC		
<b>18-month checkup</b> for children born in August 2016		Thur. 15	Kenkō KC	13:15 – 14:15	
		Wed. 21	Seibu HC		
<b>3-year checkup</b> for children born in August 2014		Wed. 14	Kenkō KC	13:15 – 14:15	
		Thur. 22	Seibu HC		
<b>Dental Checkup</b> for children born in February or August 2015, or in February 2016 * On the days with a * mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.		Wed. 07*	Kenkō KC	13:15 – 14:15	
		Fri. 23			
		Mon. 05*	Seibu HC		
		Mon. 19			
Thur. 08*	Nambu HC				
<b>Child Development Consultation for preschoolers</b> ("Suku-Suku Hattatsu Sōdan")		Thur. 15	Kenkō KC Reservation required	9:00 – 12:00	
<b>Maternity Class for expectant mothers</b> of babies due in May or June 2018 <b>for expectant fathers &amp; mothers</b> of babies due in June or July 2018		Fri. 02	Seibu KC Reservation required	9:00 – 14:30	
		March 04 (Sun.)		9:00 – 12:00	
<b>HEALTH CONSULTATIONS FOR ADULTS</b>					
<b>Mental Health Consultation with counselor</b>  Reservation required		Tue. 27	Seibu HC	13:50 – 16:00 (40 min./person)	
		March 08** (Thu.)	Nambu HC		
<b>Health Consultation with public health nurse</b>  Reservation required		Fri. 23	Seibu HC	9:30 – 11:30	
		Mon. 19	Nambu HC		
<b>Child Abuse Consultation/Reporting</b> <b>Children &amp; Youth Section (Daytime):</b> ☎484-6263 (Night-time, Weekends & Holidays: ☎484-1111) <b>Chiba Child Abuse Hotline (24 hours):</b> ☎252-1152 <b>Sakura Police Station: ☎484-0110</b>					

### POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of December, the population of Sakura City was 176,291 (86,881 males and 89,410 females) in 76,596 households. The total includes 2,964 registered non-Japanese residents.